

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## samayamu telisi-asAvEri

In the kRti ‘samayamu telisi’ – rAga asAvEri (tALa cApu), SrI tyAgarAja states that, without devotion to SrI rAma, it does not matter whether one is alive or not.

- P      <sup>1</sup>samayamu telisi puNyamul(A)rjincani  
         <sup>2</sup>kumati uNDi(y)Emi pOyi(y)Emi
- A      Samata tODi <sup>3</sup>dharmamu jayamE kAni  
         <sup>4</sup>kramamutO manavini vinavE <sup>5</sup>O manasA (samaya)
- C1      sAramau kavitala vini verrivADu  
         santOshapaDi(y)Emi paDak(E)mi  
         cEreDEsi guDDi kannulu bAguga  
         teraci(y)Emi teravk(u)NDina(n)Emi (samaya)
- C2      turaka <sup>6</sup>vIthilO vipruniki <sup>7</sup>pAnaka pUja  
         neraya jEsi(y)Emi sEyak(u)NDi(y)Emi  
         <sup>8</sup>dharan(I)ni dhana kOTlaku yajamAnuD  
         tA bratiki(y)Emi dayyam(ai)na(n)Emi (samaya)
- C3      padamu tyAgarAja nutunipai kAnidi  
         pADi(y)Emi pADak(u)NDina(n)Emi  
         <sup>9</sup>Edanu SrI rAma bhaktiyu lEni nara janmam-  
         (e)tti(y)Emi ettak(u)NDina(n)Emi (samaya)

Gist

O My Mind!

Listen to my appeal properly.

Only that dharma performed with tranquility of mind will be victorious.

How does it matter whether that idiot, who would not earn merit, knowing the opportunity (of human birth), is alive or dead?

How does it matter –  
whether a mad man, hearing an excellent poetry, enjoys it or not?  
whether large, blind eyes are fully open or not?  
whether, in the Muslims' street, one performs elaborate 'pAnaka pUja' to  
a brAhmaNa (or wise man) or not?  
whether that owner of great wealth, which is not donated, survives on the  
Earth or becomes a ghost?  
whether that kRti which is not on SrI rAma - the Lord praised by this  
tyAgarAja, is sung or not?  
whether such human birth, bereft of devotion to Lord SrI rAma, is taken  
or not?

How does it matter whether that idiot, who would not earn merit  
knowing the opportunity (of human birth), is alive or dead?

#### Word-by-word Meaning

P How does it matter (Emi) whether that idiot (kumati), who would not  
earn (Arjincani) merit (puNyamulu) (puNyamulArjincani), knowing (telisi) the  
opportunity (samayamu) (of human birth), is alive (uNDi) (uNDiyEmi) or dead  
(pOyi) (pOyiEmi)?

A Only (kAni) that dharma (dharmamu) performed with (tODi) tranquility  
of mind (Samata) will be victorious (jayamE);

O My Mind (manasA)! Listen (vinavE) to my appeal (manavi) properly  
(kramumutO);

How does it matter whether that idiot, who would not earn merit  
knowing the opportunity (of human birth), is alive or dead?

C1 How does it matter (Emi) whether a mad man (verrivADu), hearing  
(vini) an excellent (sAramau) poetry (kavitala), enjoys (santOshapaDi)  
(santOshapaDiyEmi) it or not (paDaka) (paDakEmi)?

How does it matter (Emi) whether large (cEreDEsi) (literally as big as the  
hollow of the hand) blind (guDDi) eyes (kannulu) are fully (bAguga) open  
(teraci) (teraciEmi) or not (teravakuNDina) (teravakuNDinanEmi) (literally not  
open)?

how does it matter whether that idiot, who would not earn merit knowing  
the opportunity (of human birth), is alive or dead?

C2 How does it matter (Emi) whether, in the Muslims' (turaka) street  
(vIthilO), one performs (jEsi) (jEsiyEmi) elaborate (neraya) (literally fully)  
'pAnaka pUja' to a brAhmaNa (or wise man) (vipruniki) or not (sEyaka uNDi)  
(sEyakuNDiyEmi)?

How does it matter (Emi) whether that (tA) owner (yajamAnuD) of  
great (kOTlaku) (literally crores of) wealth (dhana) which is not donated (Ini),  
survives (bratiki) (bratikiyEmi) on the Earth (dharanu) (dharanIni) or becomes  
(aina) a ghost (dayyamu) (dayyamainanEmi)?

how does it matter whether that idiot, who would not earn merit knowing  
the opportunity (of human birth), is alive or dead?

C3 How does it matter (Emi) whether that kRti (padamu) which is not  
(kAnidi) on SrI rAma - the Lord praised (nutunipai) by this tyAgarAja, is sung  
(pADi) (pADiyEmi) or not (pADaka uNDina) (pADakuNDinanEmi)?

Whatever it is (Edanu), how does it matter (Emi) whether such human  
(nara) birth (janmamu), bereft of (IEni) devotion (bhaktiyu) to Lord SrI rAma, is  
taken (etti) (janmamettiyEmi) or not (ettaka uNDina) (ettakuNDinanEmi)?

How does it matter whether that idiot, who would not earn merit knowing the opportunity (of human birth), is alive or dead?

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> - kumati – dhanikuDu.

<sup>5</sup> – O manasA – manasa.

<sup>6</sup> – vIthi – vIdhi.

<sup>9</sup> – Edanu – edanu.

References –

Comments -

<sup>1</sup> – samayamu – here, this word seems to refer to the occasion of human birth in this World and not to any specific moment or opportunity in life.

<sup>3</sup> – dharmamu – this word has three meanings – righteous conduct, duty, charity. From the examples given in the caraNas, it is not possible to glean the actual meaning intended by SrI tyAgarAja.

<sup>4</sup> – kramamutO – from the placement of the word, it appears that this word is to be joined to word ‘manavini’. However, it is also possible to join this word directly to pallavi.

<sup>7</sup> – pAnaka pUja – This would generally refer to pUja performed by house-holders when bhAgavatas go round the streets singing bhajan. The house-holders seat the bhAgavatas, wash their feet, circumambulate and prostrate before them, and offer them water mixed with jaggery (pAnaka) for quenching their thirst. This is ‘pAnaka pUja’.

<sup>8</sup> – dharanu Ini – the word ‘dharanu’ (on the Earth) can be either joined with ‘Ini’ (not donated) (not donated on the Earth) or with ‘bratiki’ (lives) (lives on the Earth).

## Devanagari

प. समयमु तेलिसि पुण्यमु(ला)र्जिञ्चनि

कुमति उण्डि(ये)मि पोयि(ये)मि

अ. शमत तोडि धर्ममु जयमे कानि

क्रममुतो मनविनि विनवे ओ मनसा (स)

च१. सारमौ कवितल विनि वेरिवाडु

सन्तोषपडि(ये)मि पड(के)मि

चेरेडेसि गुड्डि कन्नुलु बागुग

तेरचि(ये)मि तेरव(कु)ण्डिन(ने)मि (स)

च२. तुरक वीथिलो विप्रुनिकि पानक पूज

नेरय जेसि(ये)मि सेय(कु)ण्डि(ये)मि

ధర(నీ)ని ధన కోట్లకు యజమానుడు  
తా బ్రతికి(యే)మి దయ్య(మే)న(నే)మి (స)  
చ౩. పదము త్యాగరాజ నుతునిపై కానిది  
పాడి(యే)మి పాడ(కు)ణ్డిన(నే)మి  
ఎదను శ్రీ రామ భక్తియి లేని నర జన్మ-  
(మే)త్తి(యే)మి ఎత్త(కు)ణ్డిన(నే)మి (స)

### English with Special Characters

pa. samayamu telisi puṇyamu(lā)rjiñcani  
kumati uṇḍi(yē)mi pōyi(yē)mi  
a. śamata tōḍi dharmamu jayamē kāni  
kramamutō manavini vinavē ō manasā (sa)  
ca1. sāramau kavitala vini verrivāḍu  
santōṣapaḍi(yē)mi paḍa(kē)mi  
cēreḍēsi guḍḍi kannulu bāguga  
teraci(yē)mi terava(ku)ṇḍina(nē)mi (sa)  
ca2. turaka vīthilō vipruniki pānaka pūja  
neraya jēsi(yē)mi sēya(ku)ṇḍi(yē)mi  
dhara(nī)ni dhana kōṭṭaku yajamānuḍu  
tā bratiki(yē)mi dayya(mai)na(nē)mi (sa)  
ca3. padamu tyāgarāja nutunipai kānidi  
pāḍi(yē)mi pāḍa(ku)ṇḍina(nē)mi  
ēdanu śrī rāma bhaktiyu lēni nara janma-  
(me)tti(yē)mi etta(ku)ṇḍina(nē)mi (sa)

### Telugu

ప. సమయము తెలిసి పుణ్యము(లా)ర్జిచ్చిని  
కుమతి ఉణ్డి(యే)మి పోయి(యే)మి  
అ. శమత తోడి ధర్మము జయమే కాని  
క్రమముతో మనవిని వినవే ఓ మనసా (స)  
చ1. సారమౌ కవితల విని వెర్రివాడు

సన్తోషపడి(యే)మి పడ(కే)మి  
 చేరెడేసి గుడ్డి కన్నులు బాగుగ  
 తెరచి(యే)మి తెరవ(కు)ణ్ణిన(నే)మి (స)  
 చ2. తురక వీధిలో విప్రునికి పానక పూజ  
 నెరయ జేసి(యే)మి సేయ(కు)ణ్ణి(యే)మి  
 ధర(నీ)ని ధన కోట్లకు యజమానుడు  
 తా బ్రతికి(యే)మి దయ్య(మై)న(నే)మి (స)  
 చ3. పదము త్యాగరాజ నుతునిపై కానిది  
 పాడి(యే)మి పాడ(కు)ణ్ణిన(నే)మి  
 ఏదను శ్రీరామ భక్తియు లేని నర జన్మ-  
 (మె)త్తి(యే)మి ఎత్త(కు)ణ్ణిన(నే)మి (స)

## Tamil

ప. సమయము తెలిసి పుణ్యము(లా)గ్గింశుని  
 కుమతి ఉండి<sup>3</sup>(యే)మి పోయి(యే)మి  
 అ. సమత తోడి<sup>3</sup> త<sup>4</sup>రమము జయమే కాని  
 క్కరమముతో మనవిని వినివే ఓ మనసా (స)  
 శ1. సారమెల కవితల విని వెంగివాడు<sup>3</sup>  
 సంతోషపడి<sup>3</sup>(యే)మి పడ<sup>3</sup>(కే)మి  
 శేరెడే<sup>3</sup>సి కు<sup>3</sup>ట్<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> కన్నులు పా<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>క<sup>3</sup>  
 తెరచి(యే)మి తెరవ(కు)ణ్ణిన(నే)మి (స)  
 శ2. తురక వీతి<sup>2</sup>లో విప్రునికి పానక పూజ  
 నెరయ జేసి(యే)మి సేయ(కు)ణ్ణి<sup>3</sup>(యే)మి  
 త<sup>4</sup>ర(నీ)ని త<sup>4</sup>న కోడలకు యజమానుడు<sup>3</sup>  
 తా ప<sup>3</sup>రతికి(యే)మి త<sup>3</sup>య(మె)న(నే)మి (స)  
 శ3. పత<sup>3</sup>ము త్యాగ<sup>3</sup>రాజ నుతునిపై కానితి<sup>3</sup>  
 పాడి<sup>3</sup>(యే)మి పాడ<sup>3</sup>(కు)ణ్ణిన(నే)మి  
 ఏ<sup>3</sup>త<sup>3</sup>ను ప<sup>3</sup>రీ రామ ప<sup>4</sup>క్తియి లేని నర జన్మ-  
 (మె)త్తి(యే)మి ఎత్త(కు)ణ్ణిన(నే)మి (స)

సమయమింతు, నల్వినెయిడదా  
 అరివిలి ఇరుంతెన్న, పోయెన్న?

(మన) అడకకత్తుడన్ (ఇయ్యరమ్) తరుమే వెల్లుమేయన్,  
 మురైయక (ఎన్తు) వెండుకోలినెక్ కేలాయ్, ఓ మనమే!  
 సమయమింతు నల్వినెయిడదా  
 అరివిలి ఇరుంతెన్న, పోయెన్న?

1. సారమాన కవిதைకలెక్ కేడు, పిత్తన్  
 కనిప్పి ఉర్రాలెన్న, ఉర్రావిడిలెన్న?  
 అకన్, పార్వయెన్ కణ్కన్, నన్కు

ತಿರಂತೆನ್ನ, ತಿರವಾತಿರುಂತೆನ್ನ?  
ಸಮಯಮರಿಂತು ನಲವಿನ್ನಯಿಡ್ತಾತ  
ಅರಿವಿಲಿ ಇರುಂತೆನ್ನ, ಲೊಯೆನ್ನ?

2. ತುಲುಕ್ಕರ್ ವೀತಿಯಿನಿಲ, ಅಂತಣ್ಣುಕ್ಕು, ಲಾನಕ ಲುಸೆ  
ನಿರೆಯಸೆ ಸೆಂತೆನ್ನ, ಸೆಯ್ಯಾತಿರುಂತೆನ್ನ?  
ಲುವಿಯಿನಿಲ, ಾಯಾತ ಸೆಲವಮ ಕೊಡುಕ್ಕು ಁರಿಯವನ್,  
ತಾನ್ ಲಿಞತ್ತಾಲೆನ್ನ, ಲೆಯಾನಾಲೆನ್ನ?  
ಸಮಯಮರಿಂತು ನಲವಿನ್ನಯಿಡ್ತಾತ  
ಅರಿವಿಲಿ ಇರುಂತೆನ್ನ, ಲೊಯೆನ್ನ?

3. ಲಾಡಲ್, ತಿಯಾಕರಾಸನ್ ಲೊಱ್ಱುಲೊನ್ ಮಿತ್ತು ಅಲಲಾತಾಕಿಲ  
ಲಾಡುಲೆನ್ನ, ಲಾಡಾತಿರುಂತೆನ್ನ?  
ಁನ್ನವಾಕಿಲುಮ, ಇರಾಮನಿನ್ ಲಕ್ಕತಿಯಱ್ಱ ಮನಿತಲ ಲಿರವಿ  
ಁಡ್ತೆನ್ನ, ಁಡ್ಕಾತಿರುಂತಾಲೆನ್ನ?  
ಸಮಯಮರಿಂತು ನಲವಿನ್ನಯಿಡ್ತಾತ  
ಅರಿವಿಲಿ ಇರುಂತೆನ್ನ, ಲೊಯೆನ್ನ?

ಕೊಡುಕ್ಕು - ಸೆಲವತ್ತಿನೆನ್ನ ಕುರಿಕ್ಕುಮ  
ಲಾನಕಮ - ಲೆವಲ್ಲ ನ್ನಿ  
ತಿಯಾಕರಾಸನ್ ಲೊಱ್ಱುಲೊನ್ - ಇರಾಮನ್

## Kannada

ಲ. ಸಮಯಮು ತೆಲಿಸಿ ಲುಣ್ಯಮು(ಲಾ)ರಿಜ್ಜನಿ

ಕುಮತಿ ಉಣ್ಣಿ(ಯೇ)ಮಿ ಲೋಯಿ(ಯೇ)ಮಿ

ಅ. ಶಮತ ತೋಡಿ ಧರ್ಮಮು ಜಯಮೇ ಕಾನಿ

ಕ್ರಮಮುತೋ ಮನವಿನಿ ವಿನವೇ ಓ ಮನಸಾ (ಸ)

ಚ. ಸಾರಮೌ ಕವಿತಲ ವಿನಿ ವೆರಿವಾಡು

ಸನ್ನೋಷಪಡಿ(ಯೇ)ಮಿ ಪಡಿ(ಕೇ)ಮಿ

ಚೇರೆಡೇಸಿ ಗುಡ್ಡಿ ಕನ್ನಲು ಬಾಗುಗೆ

ತೆರಚಿ(ಯೇ)ಮಿ ತೆರವ(ಕು)ಣ್ಣಿನ(ನೇ)ಮಿ (ಸ)

ಚೃ. ತುರಕ ವೀಥಿಲೋ ವಿಪುನಿಕಿ ಲಾನಕ ಲೂಜ

ನೆರಯ ಜೇಸಿ(ಯೇ)ಮಿ ಸೇಯ(ಕು)ಣ್ಣಿ(ಯೇ)ಮಿ

ಧರ(ನೀ)ನಿ ಧನ ಕೋಟ್ಟುಕು ಯಜಮಾನುಡು

ತಾ ಬ್ರತಿಕಿ(ಯೇ)ಮಿ ದಯ್ಯ(ಮೈ)ನ(ನೇ)ಮಿ (ಸ)

ಚಁ. ಪದಮು ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತುನಿಪೈ ಕಾನಿಡಿ

ಪಾಡಿ(ಯೇ)ಮಿ ಪಾಡ(ಕು)ಣ್ಣಿನ(ನೇ)ಮಿ  
ಏದನು ಶ್ರೀರಾಮ ಭಕ್ತಿಯು ಲೇನಿ ನರ ಜನ್ಮ-  
(ಮೆ)ತ್ತಿ(ಯೇ)ಮಿ ಎತ್ತ(ಕು)ಣ್ಣಿನ(ನೇ)ಮಿ (ಸ)

### Malayalam

- ಪ. ಸಮಯಮ್ ತಲಿಸಿ ಪುಣ್ಯಮ್(ಲಾ)ರ್ಜಿಣ್ಣಿನಿ  
ಕುಮತಿ ಉನ್ದಿ(ಯೆ)ಮಿ ಪಾಯಿ(ಯೆ)ಮಿ  
ಅ. ಸಮತ ತೊದಿ ಧರ್ಮಮ್ ಜಯಮೆ ಕಾನಿ  
ಕ್ರಮಮ್ತೊ ಮನರಿನಿ ರಿನರೆ ಓ ಮನಸಾ (ಸ)
- ಪ1. ಸಾರಮ್ತ ಕವಿತಲ ವಿನಿ ವೆರ್ರಿವಾಯ್  
ಸಂತಾಪಪದಿ(ಯೆ)ಮಿ ಪದ(ಕೆ)ಮಿ  
ಪೇರೇಯನಿ ಗುಣ್ಣಿ ಕುಣ್ಣು ಬಾಗುಗ  
ತರಪಿ(ಯೆ)ಮಿ ತರವ(ಕು)ನ್ದಿನ(ನೆ)ಮಿ (ಸ)
- ಪ2. ತುರಕ ವರ್ಮಿಲೊ ವಿಪ್ರನಿಕಿ ಪಾನಕ ಪೂಜ  
ನೆಯ ಜೇನಿ(ಯೆ)ಮಿ ಸೇಯ(ಕು)ನ್ದಿನ(ನೆ)ಮಿ  
ಯರ(ನಿ)ನಿ ಯನ ಕೊಡಲಕ್ಕು ಯಜಮಾನ್ಯು  
ತಾ ಬ್ರಹ್ಮನಿಕಿ(ಯೆ)ಮಿ ದಯ(ಮೆ)ನ(ನೆ)ಮಿ (ಸ)
- ಪ3. ಪರಮ್ ತ್ಯಾಗರಾಜ್ ನುತುನಿಪೇ ಕಾನಿಡಿ  
ಪಾದಿ(ಯೆ)ಮಿ ಪಾದ(ಕು)ನ್ದಿನ(ನೆ)ಮಿ  
ಛೇದನು ಶ್ರೀರಾಮ ಭಕ್ತಿಯು ಲೇನಿ ನರ ಜನ್ಮ-  
(ಮೆ)ತ್ತಿ(ಯೆ)ಮಿ ಎತ್ತ(ಕು)ನ್ದಿನ(ನೆ)ಮಿ (ಸ)

### Assamese

- প. সময়ম্ তেলিসি পুণ্যম্(লা)র্জিণ্ণিনি  
কুমতি উণ্ডি(য়ে)মি পোয়ি(য়ে)মি  
অ. শমত তোডি ধর্মম্ জয়মে কানি  
ক্রমম্‌তো মনরিনি রিনরে ও মনসা (স)
- চ১. সাৰমৌ কৱিতল ৱিনি ৱেৰিৱাড়ু  
সন্তোষপডি(য়ে)মি পড(কে)মি  
চৰেডেসি গুড্ডি কল্লু বাগুগ  
তেৰচি(য়ে)মি তেৰৱ(কু)ণ্ডিন(নে)মি (স)
- চ২. তুৰক ৱীথিলো ৱিপ্ৰনিকি পানক পূজ  
নেৰয় জেসি(য়ে)মি সেয়(কু)ণ্ডি(য়ে)মি  
ধৰ(নী)নি ধন কোট্টকু যজমানুডু

তা ব্ৰতিকা(য়ে)মি দয়(মৈ)ন(নে)মি (স)

চ৩. পদমু অগৰাজ নুতুনিপৈ কানিদি

পাডি(য়ে)মি পাড(কু)ণ্ডিন(নে)মি

এদনু শ্ৰীৰাম ভক্তিযু লেনি নৰ জন্ম-

(মে)তি(য়ে)মি এত(কু)ণ্ডিন(নে)মি (স)

### **Bengali**

প. সময়মু তেলিসি পুণ্যমু(লা)ৰ্জিষ্ণুনি

কুমতি উণ্ডি(য়ে)মি পোয়ি(য়ে)মি

অ. শমত তোডি ধৰ্মমু জয়মে কানি

ক্রমমুতো মনবিনি বিনবে ও মনসা (স)

চ১. সারমৌ কবিতল বিনি বেরিবাডু

সন্তোষপডি(য়ে)মি পড(কে)মি

চেরেডেসি গুড্ডি কল্লু বাগুগ

তেরচি(য়ে)মি তেরব(কু)ণ্ডিন(নে)মি (স)

চ২. তুরক বীথিলো বিপ্রনিকি পানক পূজ

নেরয় জেসি(য়ে)মি সেয়(কু)ণ্ডি(য়ে)মি

ধর(নৌ)নি ধন কোট্টকু যজমানুডু

তা ব্ৰতিকা(য়ে)মি দয়(মৈ)ন(নে)মি (স)

চ৩. পদমু অগৰাজ নুতুনিপৈ কানিদি

পাডি(য়ে)মি পাড(কু)ণ্ডিন(নে)মি

এদনু শ্ৰীৰাম ভক্তিযু লেনি নৰ জন্ম-

(মে)তি(য়ে)মি এত(কু)ণ্ডিন(নে)মি (স)

### **Gujarati**

પ. સમયમુ તલિસિ પુણ્યમુ(લા)ર્જિષ્ણનિ

કુમતિ ઉણ્ડિ(યે)મિ પોયિ(યે)મિ

અ. શમત તોડિ ધર્મમુ જયમે કાનિ



କ୍ରମମୁତୋ ମନବିନି ବିନବେ ଓ ମନସା (ସ)  
 ଧ୧. ସାରମୌ କବିତଳ ବିନି ବର୍ତ୍ତିବାଡୁ  
 ସନ୍ତୋଷପଡି(ଧେ)ମି ପଡ(କେ)ମି  
 ଧେର୍ଡେସି ଗୁଡ଼ିଠ କଳ୍ପଳୁ ଗାଗୁଗ  
 ତରସି(ଧେ)ମି ତରବ(କ୍ର)ଡିଠନ(ନେ)ମି (ସ)  
 ଧ୨. ତୁରକ ବୀଥିଲୋ ବିମୁନିକି ପାନକ ପୁଞ୍ଜ  
 ନରସ ଲେସି(ଧେ)ମି ସେଧ(କ୍ର)ଡିଠ(ଧେ)ମି  
 ଧର(ନୀ)ନି ଧନ କୋଟଳକ୍ର ଧଞ୍ଜମାନୁଡୁ  
 ତା ଗ୍ରତିକି(ଧେ)ମି ଧଞ୍ଜ(ମୈ)ନ(ନେ)ମି (ସ)  
 ଧ୩. ପଢ଼ମୁ ଲ୍ୟାଗରାଞ୍ଜ ଗୁଡୁନିପୈ କାନିଢି  
 ପାଡି(ଧେ)ମି ପାଠ(କ୍ର)ଡିଠନ(ନେ)ମି  
 ଶେଢ଼ନୁ ଶ୍ରୀରାମ ଲକ୍ଷ୍ମିତଧୁ ଲେନି ନର ଞଞ୍ଜ-  
 (ମୈ)ତି(ଧେ)ମି ଅନ୍ତ(କ୍ର)ଡିଠନ(ନେ)ମି (ସ)

### Oriya

ପ. ସମୟମୁ ଡେଲିସି ପୁଣ୍ୟମୁ(ଲୋ)ଜିଞ୍ଜନି  
 କୁମତି ଉଷ୍ମି(ଢେ)ମି ପୋଷି(ଢେ)ମି  
 ଥ. ଶମତ ଡୋତି ଧର୍ମମୁ ଜୟମେ କାନି  
 କ୍ରମମୁତୋ ମନଞ୍ଜନି ଶ୍ରୀନଞ୍ଜେ ଓ ମନସା (ସ)  
 ଚ୧. ସାରମୌ କବିତଳ ଶ୍ରୀନି ଶ୍ରେଷ୍ଠିଷାଡୁ  
 ସନ୍ତୋଷପଡି(ଢେ)ମି ପଡ(କେ)ମି  
 ଚେରେଡେସି ଗୁଡ଼ି କଳ୍ପଳୁ ବାଗୁଗ  
 ଡେରତି(ଢେ)ମି ଡେରବ(କ୍ର)ଞ୍ଜନ(ନେ)ମି (ସ)  
 ଚ୨. ତୁରକ ଶ୍ରୀଥିଲୋ ଶ୍ରୀପୁନିକି ପାନକ ପୁଞ୍ଜ  
 ନେରୟ ଲେସି(ଢେ)ମି ସେୟ(କ୍ର)ଞ୍ଜି(ଢେ)ମି  
 ଧର(ନୀ)ନି ଧନ କୋଟଳକ୍ର ଧଞ୍ଜମାନୁଡୁ  
 ତା ବ୍ରତିକି(ଢେ)ମି ଦୟା(ମୈ)ନ(ନେ)ମି (ସ)  
 ଚ୩. ପଢ଼ମୁ ଲ୍ୟାଗରାଜ ନୁଡୁନିପୈ କାନିଢି  
 ପାଡି(ଢେ)ମି ପାଠ(କ୍ର)ଞ୍ଜନ(ନେ)ମି

ੴ ਨੂ ਗੁਰਮਤਿ ਭਯੋ ਭਯੋ ਨਰ ਭਯੋ-  
(ਗੇ)ਭਿ(ਯੋ)ਮਿ ੴ(ਭੁ)ਭਿਨ(ਨੇ)ਮਿ (ੲ)

## Punjabi

ੲ. ਸਮਯਮੁ ਤੇਲਿਸਿ ਪੁਲਯਮੁ(ਲਾ)ਰਿਜਵਚਨਿ

ਕੁਮਤਿ ਉਟਿਡ(ਯੇ)ਮਿ ਪੋਯਿ(ਯੇ)ਮਿ

ਅ. ਸਮਤ ਤੇਡਿ ਧਰਮਮੁ ਜਯਮੇ ਕਾਨਿ

ਕੁਮਮੁਤੇ ਮਨਵਿਨਿ ਵਿਨਵੇ ਓ ਮਨਸਾ (ਸ)

ਚ੧. ਸਾਰਮੋ ਕਵਿਤਲ ਵਿਨਿ ਵੋਰਿਵਾਡੁ

ਸਨਤੋਸ਼ਪਡਿ(ਯੇ)ਮਿ ਪਡ(ਕੇ)ਮਿ

ਚੇਰੇਡੇਸਿ ਗੁੱਡਿ ਕੱਨੁਲੁ ਬਾਗੁਗ

ਤੇਰਚਿ(ਯੇ)ਮਿ ਤੇਰਵ(ਕੁ)ਟਿਡਨ(ਨੇ)ਮਿ (ਸ)

ਚ੨. ਤੁਰਕ ਵੀਥਿਲੋ ਵਿਪੁਨਿਕਿ ਪਾਨਕ ਪੂਜ

ਨੇਰਯ ਜੇਸਿ(ਯੇ)ਮਿ ਸੇਯ(ਕੁ)ਟਿਡ(ਯੇ)ਮਿ

ਧਰ(ਨੀ)ਨਿ ਧਨ ਕੋਟਲਕੁ ਯਜਮਾਨੁਡੁ

ਤਾ ਬ੍ਰਤਿਕਿ(ਯੇ)ਮਿ ਦੱਯ(ਸੇ)ਨ(ਨੇ)ਮਿ (ਸ)

ਚ੩. ਪਦਮੁ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤੁਨਿਪੈ ਕਾਨਿਦਿ

ਪਾਡਿ(ਯੇ)ਮਿ ਪਾਡ(ਕੁ)ਟਿਡਨ(ਨੇ)ਮਿ

ਏਦਨੁ ਸ਼੍ਰੀਰਾਮ ਭਕਿਤਯੁ ਲੇਨਿ ਨਰ ਜਨਮ-

(ਮੇ)ਤਿਤ(ਯੇ)ਮਿ ਏਤ(ਕੁ)ਟਿਡਨ(ਨੇ)ਮਿ (ਸ)